IAMLADP 2019

Déclaration de Bruxelles sur le multilinguisme

Les responsables des services linguistiques et de conférence de plus de 50 organisations internationales se sont rassemblés à l'occasion de la réunion annuelle internationale concernant les services linguistiques, la documentation et les publications (IAMLADP), organisée par l'Union européenne à Bruxelles du 27 au 29 mai 2019.

Les Chefs de service ont pris note des défis que les services linguistiques, de conférence et de publication doivent relever et des opportunités qu'ils doivent saisir dans le cadre de la mission publique qu'ils effectuent pour faciliter le travail complexe du multilatéralisme et de la coopération internationale sur la base de l'ordre mondial fondé sur des règles, avec les Nations unies comme élément central. La communication multilingue est un instrument puissant et elle est essentielle pour rapprocher les activités des organisations internationales des citoyens, favoriser la confiance entre les membres et faciliter la prise de décisions en connaissance de cause. En mettant des informations à la disposition des citoyens dans toutes les langues officielles, les services linguistiques et de conférence permettent à leurs organisations de mieux communiquer et d'être plus ouvertes, responsables et participatives. Si la préservation de la diversité linguistique incombe en premier lieu aux États membres, l'IAMLADP soutient le multilinguisme en tant que valeur fondamentale et le met en pratique.

Les organisations membres de l'IAMLADP ont examiné l'incidence des nouvelles technologies sur les services linguistiques et de conférence. Elles sont convenues de la nécessité d'adopter les nouvelles technologies en tant que catalyseur et multiplicateur d'une communication multilingue renforcée. Elles ont pris note du potentiel de transformation que recèlent les technologies numériques pour leurs services, à condition que ces derniers soient adéquatement préparés pour tirer parti des avantages que ces technologies procurent, tout en atténuant les conséquences négatives qu'elles pourraient avoir sur le travail des personnes et des organisations et tout en maintenant des services de qualité élevée.

Face à ces défis et à ces opportunités, les organisations membres de l'IAMLADP sont déterminées:

1. à continuer de contribuer à la transparence et au soutien du public aux organisations internationales en mettant le principe du multilinguisme en pratique, en aidant les citoyens à comprendre le travail de ces organisations et en favorisant l'adhésion à leurs missions et à leurs valeurs ainsi que la compréhension de celles-ci;

2. à accroître le transfert de connaissances, en particulier en ce qui concerne les applications des nouvelles technologies linguistiques dans les métiers des langues, de la gestion de conférences et de la publication, en s'appuyant sur la base de connaissances actuelle, en partageant l'expérience acquise et en portant la gestion et l'échange des connaissances à un niveau supérieur;

3. à tirer parti des avantages du virage numérique pour développer la fourniture d'une communication multilingue dans les organisations internationales et à veiller à ce que les technologies numériques soient accessibles, centrées sur l'humain et conçues pour être utilisables

par tous, afin que leurs effets positifs potentiels pour les services linguistiques, de gestion de conférences et de publication et pour les utilisateurs finaux puissent se concrétiser;

4. à exploiter les possibilités et le potentiel offerts par les nouvelles technologies centrées sur l'humain et par l'intelligence artificielle pour apporter un soutien opérationnel aux professionnels des langues et aux spécialistes des conférences, en investissant, s'il y a lieu, dans les nouvelles technologies linguistiques et dans les compétences et le développement de leur personnel afin de stimuler ces technologies.

_____